

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

www.inalco.fr

65, rue des Grands Moulins, 75214 PARIS cedex 13

DÉPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

LICENCE LLCER

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES



ANNÉE UNIVERSITAIRE 2018-2019

BROCHURE EN DATE DU 5 JUIN 2018 – DOCUMENT NON CONTRACTUEL SUSCEPTIBLE DE MODIFICATIONS

Calendrier de l'année universitaire 2018-2019

Semaine de pré-rentrée

(présence obligatoire pour les étudiants de L1)

Du lundi 10 au samedi 15 septembre 2018

Rentrée universitaire (début des cours) :

lundi 17 septembre 2018

1^{er} SEMESTRE

Du lundi 17 septembre 2018 au samedi 5 janvier 2019

Examens :

Examens du 1^{er} semestre : lundi 7 janvier – samedi 19 janvier 2019

Semaine inter-semestre : lundi 21 janvier – dimanche 27 janvier 2019

Session de rattrapage du 1^{er} semestre : mercredi 19 juin – samedi 6 juillet 2019

Congés :

Vacances de Toussaint : lundi 29 octobre – dimanche 4 novembre 2018

Vacances de Noël : lundi 24 décembre 2018 – dimanche 6 janvier 2019

2^e SEMESTRE

Du lundi 28 janvier au samedi 18 mai 2019

Examens :

Examens du 2^e semestre : lundi 20 mai – samedi 1^{er} juin 2019

Session de rattrapage du 2^e semestre : mercredi 19 juin – samedi 6 juillet 2019

Congés :

Vacances d'hiver : lundi 4 mars – dimanche 10 mars 2019

Vacances de Pâques : lundi 22 avril – dimanche 5 mai 2019

La licence de tchèque à l'Inalco

Département Europe centrale et orientale

⇒ L'équipe pédagogique des Études tchèques

Catherine Servant, responsable des Études tchèques, professeur des Universités – littérature, traduction littéraire, histoire culturelle

Étienne Boisserie, professeur des Universités – histoire tchèque, slovaque et centre-européenne, relations tchéco-slovaques

Ivan Šmilauer, maître de conférences – langue et linguistique tchèques, grammaire théorique et appliquée

Ilona Sinzelle-Poňavičová, lectrice – langue pratique écrite et orale

Zuzana Loubet del Bayle, chargée de cours – géographie

→ Contact : catherine.servant@inalco.fr

⇒ Les origines de la formation

Les origines de la chaire de tchèque des Langues O', intimement liées à la création de l'État tchécoslovaque, remontent à 1916-1917. Cette année-là, les premiers cours de grammaire et d'histoire tchèques sont dispensés à l'École nationale des langues orientales vivantes. Parmi les tout premiers enseignants, un jeune universitaire venu de Prague se distingue, en charge des cours de civilisation des Pays tchèques et de la Slovaquie : Edvard Beneš (1884-1948), ultérieurement ministre des Affaires étrangères (dès 1918), Premier ministre et Président de la République tchécoslovaque.

Le décret du 2 novembre 1920, cosigné par le Président de la République française Alexandre Millerand, instaure bientôt une « chaire magistrale de tchèque » et un « emploi de répétiteur pour la langue tchèque ». Fruit d'une volonté bilatérale franco-tchécoslovaque, l'enseignement du tchèque aux Langues O' est né.

À compter de cette création, les enseignants de langue, littérature et civilisation tchèques qui se sont succédés – dont les professeurs Fuscien Dominois (en poste de 1922 à 1938), André Mazon (1939-1940), Marc Vey (1944-1965), Yves Millet (1965-1985), Patrice Pognan (1988-2014) – ont œuvré sans discontinuer au développement des études tchèques en France et au renforcement des liens culturels franco-tchèques et franco-tchécoslovaques.

⇒ L'enseignement du tchèque aujourd'hui



L'Inalco est aujourd'hui le seul établissement universitaire français à proposer une formation diplômante complète en langue, littérature et civilisation tchèques – du niveau débutant au doctorat. Ouvert à un large public composé aussi bien d'étudiants français que d'étudiants étrangers, le cursus de tchèque ne requiert pas de compétence linguistique préalable.

Les enseignements proposés, variés et complémentaires, permettent aux étudiants d'acquérir une formation cohérente et de haut niveau non seulement en langue, mais aussi en littérature et traduction littéraire, histoire et géographie, histoire des arts et de la culture.

L'enseignement de la **langue tchèque** proposé à l'Inalco est principalement assuré par Ivan Šmilauer, maître de conférences spécialiste de grammaire théorique et appliquée, et Ilona Sinzelle-Poňavičová, lectrice de langue maternelle tchèque. Appartenant à la famille des langues slaves de l'Ouest, aujourd'hui langue officielle de la République tchèque et des minorités tchèques à l'étranger, le tchèque compte quelque douze millions de locuteurs. À l'Inalco, l'apprentissage a lieu par petits groupes, permettant un suivi pédagogique individualisé. Dans le cadre de la licence, les étudiants acquièrent progressivement les compétences communicatives pratiques accompagnées

d'une connaissance approfondie du système linguistique tchèque. Ils s'initient également à la traduction tchèque-français et français-tchèque. Outre les manuels et supports spécialisés, numériques et autres, utilisés pour les exercices pratiques, la compréhension et l'expression orale et écrite, il est fait appel à des *sources diversifiées* qui vont des textes littéraires et textes de presse aux films contemporains et permettent de se familiariser tant avec la langue soutenue qu'avec le tchèque courant. L'enseignement présentiel de langue est complété par des exercices proposés sur la plateforme CETLEF, créée et animée par Ivan Šmilauer, par des supports de cours mis en ligne sur la plateforme MOODLE (Inalco) et, le cas échéant par le MOOC de l'Inalco « *Kit de survie en langue tchèque* » (pour plus d'informations sur les sessions, s'adresser à Ivan Šmilauer). Enfin, grâce à l'environnement moderne offert depuis 2011 par les nouveaux locaux de l'Inalco, les séances d'*orthoépie* se déroulent dans des laboratoires de langues performants.

Les enseignements de *littérature et civilisation tchèques* proposent aux étudiants une approche diversifiée de la culture et de la société tchèques du passé et du temps présent. Les cours de *littérature tchèque* – histoire et analyse – délivrés par Catherine Servant, portant sur des œuvres et auteurs des XIX^e et XX^e siècles, se déroulent sous forme de lectures, traductions et commentaires, étayés par une inscription dans l'histoire littéraire et des éléments de critique et d'esthétique. En 3^e année, un cours de *traduction littéraire* du tchèque vers le français, portant sur une œuvre du XIX^e ou XX^e siècle, se déroule sous forme d'atelier autour d'un projet de traduction mené en commun. La formation en *histoire tchèque et tchécoslovaque* dispensée au long du cursus de licence par Étienne Boisserie se décline en trois grandes séquences : des origines au XIX^e siècle, du XIX^e siècle à 1918, histoire de la Tchécoslovaquie. Elle comporte également un cours d'histoire des *relations tchéco-slovaques*, histoire et culture, et peut être complétée par des enseignements d'*histoire de l'Europe centrale*. En outre, dès la 1^{re} année de licence, les étudiants bénéficient avec **Zuzana Loubet del Bayle** d'une introduction à la *géographie* physique, démographique, économique des pays tchèques et de la Slovaquie, ainsi qu'à la géopolitique de la République tchèque. Enfin, les cours *d'histoire de la culture et des arts* tchèques assurés par Ilona Sinzelle-Poňavičová et Catherine Servant sondent la richesse et la diversité des créations tchèques.

Pendant l'année universitaire, les étudiants sont incités à participer à des *manifestations littéraires et culturelles tchèques*. Des *rencontres avec des écrivains et artistes tchèques*, ainsi que des *journées d'étude* consacrées à la littérature tchèque, sont régulièrement organisées par Catherine Servant, en collaboration avec le Centre tchèque de Paris et le Centre de recherches Europe-Eurasie de l'Inalco. Des *projections cinématographiques* peuvent aussi être proposées dans le cadre de la programmation de l'Inalco. Lors de la « *journée portes ouvertes* » annuelle de l'Inalco, les Études tchèques se présentent à la faveur de conférences, lectures et expositions (avec le soutien de l'Ambassade de la République tchèque). La présence des étudiants de licence lors de ces manifestations est fortement souhaitée.

Enfin, les *soirées tchèques* organisées traditionnellement par les enseignants et les étudiants favorisent la mise en place d'un environnement de travail chaleureux et motivant et permettent de retrouver d'anciens étudiants et amis des Études tchèques de l'Inalco.

⇒ Les formules pour étudier le tchèque à l'Inalco

1. Les diplômes nationaux

- **Licence « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » en tchèque :**
 - ▶ Cette formation en trois ans comporte un **bloc d'enseignements fondamentaux de tchèque** – langue, littérature et traduction littéraire, histoire, géographie, arts, culture –, ainsi que des **enseignements régionaux et / ou disciplinaires**. Le volume horaire hebdomadaire varie de 17 à 20 h.
- **Master « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER), parcours Europe / tchèque :**
 - ▶ Le **tchèque** est l'une des langues qui peuvent être choisies à l'Inalco pour préparer un **Master LLCER**, formation accessible aux étudiants titulaires d'une licence.
 - ▶ Hormis le master LLCER, on peut opter pour l'une des **cinq autres mentions de Master** proposées à l'Inalco, permettant de poursuivre le tchèque en combinaison avec la spécialité choisie.

2. Le diplôme d'établissement

○ **Diplôme de Langue et Civilisation (DLC) en tchèque :**

- ▶ Le **DLC** (niveaux 1-4), cursus d'étude au cours duquel chaque année est diplômante, correspond au contenu pédagogique des blocs fondamentaux de la licence et du Master 1 de tchèque, sans les transversaux. Le volume horaire hebdomadaire varie de 13 à 15 h.

3. Formation non-diplômante

○ « **Passeport Langues O'** » :

- ▶ Cette formule équivaut à l'ancien statut d'auditeur libre. Elle permet aux étudiants de se présenter aux examens et d'acquérir un maximum de 24 ECTS annuels, sans délivrance de diplôme. Le « **Passeport Langues O'** » donne accès à la BULAC.

⇒ Les possibilités offertes aux étudiants de tchèque

- **Mobilités ERASMUS**

Dès la 2^e année de licence, des mobilités Erasmus sont possibles dans le cadre des conventions bilatérales avec les universités de Prague et Brno. Ce programme permet aux étudiants d'effectuer une partie de leur cursus dans une université européenne, partenaire de l'Inalco, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Les cours suivis dans l'université d'accueil sont reconnus et validés à l'issue du séjour (en accord avec l'enseignant référent) au titre du diplôme pour lequel l'étudiant est inscrit à l'Inalco. La durée de la mobilité peut varier entre 3 mois et une année universitaire. Les étudiants intéressés doivent se tourner vers la Direction des relations internationales de l'Inalco. Il est également à noter que, dans le cadre de ces échanges, des étudiants tchèques sont régulièrement accueillis à l'Inalco.

- **Bourses d'étude du gouvernement de la République tchèque**

→ **les universités d'été** : les étudiants de l'Inalco peuvent bénéficier d'une bourse d'étude afin d'étudier dans l'une des universités d'été – ou « écoles d'été » – tenues chaque année à Prague, Brno, Olomouc, Plzeň et Poděbrady. Une commission composée d'universitaires français et tchèques et de représentants de l'Ambassade tchèque sélectionne les candidats. Ces séjours d'étude d'une durée moyenne d'un mois, permettant une véritable immersion culturelle et linguistique, sont soutenus par une bourse du gouvernement tchèque couvrant l'hébergement et la restauration. Les étudiants de l'Inalco en bénéficient très régulièrement.

→ **les séjours de longue durée** : les étudiants diplômés de tchèque et d'autres disciplines peuvent postuler à une bourse auprès d'un établissement public d'enseignement supérieur tchèque dans le cadre de la préparation d'un master ou d'un doctorat en toutes disciplines. Ces séjours peuvent varier de 2 à 10 mois et ne sont renouvelables qu'à titre exceptionnel.

- **Prix Václav Černý**

Du nom de l'universitaire, essayiste engagé et francophile tchèque Václav Černý (1905-1987), ce concours a été créé en 1995 sous l'égide des ministères tchèques des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale et de l'Ambassade tchèque en France afin de soutenir et de promouvoir l'enseignement supérieur du tchèque en France. Il s'adresse aux étudiants intéressés par la langue et la civilisation tchèques et inscrits dans un établissement de l'enseignement supérieur français. Il comporte plusieurs catégories, variables selon les années – travaux de sciences humaines et sociales au niveau du master ou du doctorat, traduction littéraire. Les dossiers sont évalués par un jury d'universitaires. En 2018, la lauréate dans la catégorie *traduction littéraire* est une étudiante de Master 1 de TRL-tchèque de l'Inalco.

- **Examen certifié de la langue tchèque / Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE)**

Cette épreuve s'adresse à toute personne de plus de 16 ans désireuse d'obtenir un certificat attestant ses compétences en tchèque. Le *CCE* comporte 5 niveaux de difficulté sur l'échelle de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) : les niveaux A1, A2, B1, B2 et C1. Les candidats atteignant un niveau B2 peuvent s'inscrire dans un établissement supérieur tchèque. Les résultats obtenus à cet examen par les étudiants de l'Inalco confirment leur très bon niveau : à l'issue de leurs études, ils atteignent au moins le niveau B2. Cet examen, organisé à Paris en fonction des inscriptions, est coordonné par l'ambassade tchèque en France → <http://www.mzv.cz/paris>.

⇒ 2018 : Année tchécoslovaque. Journées d'étude, projections, exposition, débats

En 2018, les enseignants de tchèque ont mis sur pied un **cycle Année tchécoslovaque (1918-2018)** composé de journées d'études, de tables rondes, de projections et d'une exposition. Ce cycle bénéficie du soutien des équipes de recherche, des instances scientifiques et de l'école doctorale de l'Inalco.



✓ Première partie du programme :

- 15 mai 2018 : [Langues tchèque et slovaque à l'Inalco : de la modélisation linguistique à la pédagogie numérique](#)
- 19 juin 2018 : [Jeunes États - jeunes langues, États unitaires – langues uniques ?](#)

➤ Programme général de l'année :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/cycle_annee_tchecoslovaque.pdf

⇒ Pour tous renseignements

Secrétariat pédagogique : **Verika Jakimov**
Département Europe, bureau 3.41B
65 rue des Grands Moulins, 75 214 PARIS cedex 13, Bureau 3.41
Courriel : secretariat.europe@inalco.fr
Tél. : 01 81 70 11 31



⇒ L'inscription

L'inscription administrative a lieu en juillet ou septembre. Il convient de télécharger le dossier d'inscription sur le site de l'Inalco, puis de l'adresser par voie postale, accompagné du règlement et des justificatifs demandés, à l'adresse suivante : Direction des études de l'Inalco (bureau 3.47), 65, rue des Grands-Moulins, 75013 Paris.

L'inscription pédagogique est indispensable pour l'accès aux cours, au Moodle et aux examens. Une fois l'inscription administrative validée, il s'agit de sélectionner les enseignements à suivre, ce qui peut s'effectuer en ligne ou auprès du secrétariat pédagogique.

⇒ Liens utiles

- *Le tchèque à l'Inalco :*
<http://www.inalco.fr/langue/tcheque>
- *Étudier à l'Inalco :*
<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes>
- *S'inscrire :*
<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/inscriptions-guide-pratique>
- *Bourses et aides financières :*
<http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>

⇒ La Bulac : une bibliothèque riche en livres tchèques

La **bibliothèque universitaire des langues et civilisations (Bulac)**, implantée dans le même édifice que l'Inalco, possède un important **fonds tchèque** issu pour l'essentiel de l'ancienne bibliothèque des Langues orientales et régulièrement enrichi par les nouvelles acquisitions et les dons. La Bulac offre aux étudiants un accès confortable aux dictionnaires, manuels et ouvrages de référence dans les domaines des sciences humaines et sociales, de la littérature et des arts, des sciences du langage. Voir le catalogue : <http://catalogue.bulac.fr/>

LA MENTION LLCER

Dans le cadre du système national et européen du LMD (Licence – Master – Doctorat), les dix-sept langues de l'Europe enseignées au *Département Europe Centrale et Orientale* sont intégrées dans une licence de mention LLCER « Langues, littératures et Civilisations Étrangères et Régionales ».

Cette licence s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise.

Objectifs pédagogiques de la formation :

- 1) doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite dans la langue choisie et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue ;
- 2) fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société du pays concerné, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans ce pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de la langue étudiée ;
- 3) permettre à l'étudiant de s'initier aux problématiques propres à l'Europe médiane dans ses espaces historiques et géographiques (Europe baltique, Europe centrale et orientale, Europe balkanique) ;
- 4) relier ces connaissances linguistiques et culturelles aux compétences disciplinaires fondamentales (linguistique générale, analyse et théorie littéraires, méthodologie de l'histoire, traductologie) permettant la poursuite d'études en Master à l'Inalco ou dans un autre établissement, ou toute autre formation universitaire nécessitant des connaissances linguistiques et aréales approfondies.

SCOLARITÉ

- L'année est divisée en deux semestres, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en *éléments constitutifs* (EC), regroupés en *unités d'enseignement* (UE). Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits ECTS (European Credit Transfer System).
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE se compensent entre elles. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre : un semestre est validé si la moyenne des notes du semestre est supérieure ou égale à 10.
- Le contrôle des connaissances se fait, au choix de l'étudiant, sous la forme du *contrôle continu* (2 partiels par semestre pour chaque EC) ou du *contrôle terminal* (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Le choix du mode de contrôle s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Deux sessions d'examen sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la seconde.

Secrétariat pédagogique :

Verika JAKIMOV, Inalco, 65, rue des Grands Moulins, 75 214 PARIS cedex 13, bureau 3.41.
Courriel : secretariat.europe@inalco.fr ; tél. (standard) : 01 81 70 10 00.

ARCHITECTURE DU CURSUS DE LICENCE

Le cursus de la licence est réparti sur trois années, L1 – L2 – L3, divisées en semestres (de S1 à S6) de 13 semaines de cours chacun. À chaque enseignement (EC ou élément constitutif) est affecté un nombre de crédits ECTS qui s'additionnent. Pour obtenir la licence, il faut acquérir 180 ECTS. Ce cursus complet sur trois ans totalise par ailleurs un volume horaire de 1 500 heures, dans lequel, pour certains enseignements, un *travail personnel encadré* (rédaction de textes, traductions, exercices de grammaire) est pris en compte.

Le cursus de Licence est constitué de quatre blocs :

- un bloc d'**enseignements fondamentaux** obligatoires, divisé en UE (Unités d'Enseignement) comprenant les enseignements de langue, littérature et civilisation propres à la langue choisie. (Ce bloc mène au *diplôme d'établissement* – DU).
Pour le diplôme national de la *licence*, s'ajoutent à ce bloc :
- un bloc d'**enseignements transversaux** comprenant, d'une part, des enseignements de méthodologie, d'anglais et d'informatique (préparation au C2i), d'autre part, des enseignements *disciplinaires* (à partir de la L2) permettant de s'initier aux méthodes des grandes disciplines traditionnelles (sciences humaines et sociales, littérature, linguistique) ;
- un bloc d'**enseignements d'approfondissement** (aréaux et /ou disciplinaires) permettant d'élargir ses connaissances dans une *discipline*, une *aire géographique* et une *langue* données ;
- un bloc d'**enseignements d'ouverture** qui permet aux étudiants soit de valider des EC acquis dans une autre université, soit de choisir librement tout autre cours au sein des cursus proposés à l'Inalco.

NB : le choix des cours disciplinaires et d'approfondissement à partir de la L2 est déterminant dans le cas d'un projet de poursuite d'études en Master.

Le tableau suivant résume ces types d'enseignements et leur poids en termes d'ECTS :

**RÉPARTITION GLOBALE DES ENSEIGNEMENTS
PAR BLOCS D'ENSEIGNEMENTS ET SEMESTRES**

180 ECTS					
Semestre	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) : 118 ECTS	Enseignements transversaux et disciplinaires : 20 ECTS	Enseignements d'approfondissement : 24 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) : 18 ECTS	TOTAL : 180 ECTS
S 1	24 ECTS	3 ECTS	–	3 ECTS	30
S 2	24 ECTS	3 ECTS	–	3 ECTS	30
S 3	20 ECTS	4 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 4	20 ECTS	4 ECTS	3 ECTS	3 ECTS	30
S 5	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30
S 6	15 ECTS	3 ECTS	9 ECTS	3 ECTS	30

DIPLÔME D'ÉTABLISSEMENT / DIPLÔME NATIONAL

L'offre de l'Inalco comprend également des **diplômes d'établissement (DE)** entièrement articulés avec la nouvelle Licence (Diplôme National, DN) :

- les DE portent essentiellement sur la langue et la civilisation du pays et incluent des connaissances aréales de base ;
- les DN sont plus spécifiques et plus disciplinarisés, mais aussi élargis au plan aréal.

Le bloc des « *FONDAMENTAUX* » du cursus de licence permet d'obtenir trois types de Diplômes d'Établissement liés à la langue choisie :

- 1^{re} année : **DCL 1** (48 ECTS)
- 2^e année : **DCL 2** (42 ECTS)
- 3^e année : **DCL 3** (30 ECTS), soit un total de 120 ECTS.

En calcul de crédits ECTS, l'articulation des cursus d'établissement et nationaux est la suivante :

Intégration des cursus DE et DN				ECTS annuels	
Année	Tronc fondamental : Diplômes d'Établissement		Extension : Diplômes Nationaux		
	ECTS annuels (base)	Diplômes (ECTS cumulés)	ECTS annuels (ajout)	Diplômes (ECTS cumulés)	
1	48	DCL 1 (48 ECTS)	+ 12	—	= 60
2	42	DCL 2 (90 ECTS)	+ 18		= 60
3	30	DCL 3 (120 ECTS)	+ 30	Licence (180 ECTS)	= 60

NB : Dans le cadre de la licence, l'étudiant acquiert 60 ECTS par an.

S'y ajoute, en 4^e année, un **DLC 4** (30 ECTS), articulé sur le parcours du Master 1.

LICENCE DE TCHÈQUE
LISTE DES ENSEIGNEMENTS

Code UE et EC	Intitulés	ECTS	Volume horaire
L1 S1	LICENCE TCHEQUE 1^{re} ANNÉE - SEMESTRE 1	30	227,5
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		24	169
TCH1A10	Structure de la langue tchèque 1	9	52
TCH1A10A	<i>Grammaire tchèque 1 (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1A10B	<i>Grammaire tchèque appliquée 1 (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1A10C	<i>Orthoépique tchèque / laboratoire (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1A11	Pratique de la langue tchèque 1	9	78
TCH1A11A	<i>Étude du vocabulaire tchèque 1 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1A11B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque 1 (version et thème) (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH1A11C	<i>Conversation tchèque 1 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH1A12	Civilisation tchèque 1	6	39
TCH1A51A	<i>Géographie des Pays tchèques et slovaque (Z. Loubet del Bayle)</i>	2	13
TCH1A12A	<i>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX^e siècle 1 (É. Boisserie)</i>	2	13
TCH1A51C	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 1 (C. Servant)</i>	2	13
ECOTRA1	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX	3	39
MET1A11	Méthodologie sci humaines	1,5	19,5
ANG1A11	Anglais1	1,5	19,5
TCH1A20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE	3	19,5
	1 UE d'approfondissement / d'ouverture au choix		

L1 S2	LICENCE TCHEQUE 1^{re} ANNÉE - SEMESTRE 2	30	227,5
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		24	169
TCH1B10	Structure de la langue tchèque 2	9	52
TCH1B10A	<i>Grammaire tchèque 2 (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1B10B	<i>Grammaire tchèque appliquée (I. Šmilauer)</i>	3	19,5
TCH1B10C	<i>Orthoépique tchèque / laboratoire 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1B11	Pratique de la langue tchèque 2	9	78
TCH1B11A	<i>Étude du vocabulaire tchèque 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	13
TCH1B11B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque 2 (version et thème) (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH1B11C	<i>Conversation tchèque 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH1B12	Civilisation tchèque 2	6	39
TCH1B51A	<i>Géographie des Pays tchèques et slovaque (Z. Loubet del Bayle)</i>	2	13
TCH1B12A	<i>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX^e siècle 2 (É. Boisserie)</i>	2	13
TCH1B51C	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 2 (C. Servant)</i>	2	13
ECOTRA2	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX	3	39
MET1B11	Méthodologie Remédiation	1,5	19,5
ANG1B11	Anglais 2	1,5	19,5
TCH1B20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE	3	19,5
	1 UE d'approfondissement / d'ouverture au choix, dont :		
SOR1B01A	Introduction aux langues sorabes (haut- et bas- sorabe) – R. Marti		
SOR1B01B	Histoire et civilisations sorabes – R. Marti		

L2 S3	LICENCE TCHEQUE 2^e ANNÉE - SEMESTRE 3	30	273
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		20	195
TCH2A10	Structure de la langue tchèque 3	4	45,5
TCH2A10A	<i>Grammaire tchèque 3 (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	4	19,5 26
TCH2A11	Pratique de la langue tchèque 3	6	71,5
TCH2A11A	<i>Expression orale et conversation tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	26
TCH2A11B	<i>Lecture et explication de textes tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH2A12	Entraînement à la traduction tchèque 3	4	32,5
TCH2A12A	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français (I. Šmilauer)</i>	2	13
TCH2A12B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque (I. Šmilauer)</i>	2	19,5
TCH2A13	Littérature et civilisation tchèques 3	6	45,5
TCH2A13B	<i>Histoire des Pays tchèques du XIX^e siècle à 1918 (E. Boisserie)</i>	2	19,5
TCH2A51B	<i>Histoire de la culture et des arts tchèques 1 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	2	13
TCH2A13A	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 3 (C. Servant)</i>	2	13
ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX et DISCIPLINAIRES		4	39
INF2A11A	Informatique 1	1	19,5
ECOTRA3	ENSEIGNEMENT TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE OU ARÉAL : 1 EC au choix:	3	19,5
	Linguistique		
LGE2A02A	Les langues du monde – C. Bonnot		
LGE2A02B	La langue et ses usages – R. Camus		
	Histoire et sociétés		
HIS2A02	Méthodologie de l'histoire 1 – B. Drweski		
ECO2A01D	Ethnologie religieuse comparée de l'Europe 1 – C. Zervudacki		
	Littératures, arts et cultures		
LIT2A03	Introduction à la théorie littéraire 1 – A. Prstojević		
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle – C. Servant		
	APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE, AREAL OU DE LANGUE : 1 EC au choix :	3	19,5
	Linguistique		
LGE2A02A	Les langues du monde – C. Bonnot (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
LGE2A02B	La langue et ses usages – R. Camus (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		

Littératures, arts et cultures européens			
ECO2A01C	Cinémas de l'Est 1 – D. Lengyel		
LIT2A03	Introduction à la théorie littéraire 1 – A. Prstojević (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
HIS2A03	Introduction à l'histoire culturelle – C. Servant (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
Histoire et sociétés européennes			
ECO2A01D	Ethnologie religieuse comparée de l'Europe 1 – C. Zervudacki (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
HIS2A02	Méthodologie de l'histoire 1 – B. Drweski (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
ECO2A01F	Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX ^e siècle 1 – É. Boisserie		
ECO1A01B	Introduction à l'histoire de l'Europe centrale – É. Boisserie		
ECO2A03B	Histoire de l'espace Baltique-mer Noire au XIX ^e siècle 1 – B. Drweski		
ECO1A03F	Géopolitique de la mer Baltique 1 – C. Bayou		
ECO1A03C	Introduction aux études balkaniques 1 – B. Lory		
HEB2A05	Histoire du sionisme – R. Cohen-Muller		
HEB2A52B	Histoire des Juifs d'Europe du début du xx ^e siècle aux conséquences de la Première Guerre mondiale – A. Grynberg		
RUS2A19A	Histoire de la Russie-URSS au XX ^e siècle 1 – M.N.		
RUS2A05E	La question nationale avant l'éclatement de l'URSS – T. Ter Minassian		
TCH2A20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE : 1 EC au libre choix de l'étudiant	3	19,5

L2 S4	LICENCE TCHEQUE 2^e ANNÉE - SEMESTRE 4	30	273
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		20	195
TCH2B10	Structure de la langue tchèque 4	4	45,5
TCH2B10A	<i>Grammaire tchèque 4 (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	4	19,5 26
TCH2B11	Pratique de la langue tchèque 4	6	71,5
TCH2B11A	<i>Expression orale et conversation tchèques 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	26
TCH2B11B	<i>Lecture et explication de textes tchèques 2 (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 26
TCH2B12	Entraînement à la traduction tchèque 4	4	32,5
TCH2B12A	<i>Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français (I. Šmilauer)</i>	2	13
TCH2B12B	<i>Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque (I. Šmilauer)</i>	2	19,5
TCH2B13	Littérature et civilisation tchèques 4	6	45,5
TCH2B13B	<i>Histoire de la Tchécoslovaquie (É. Boisserie)</i>	2	19,5
TCH2B51B	<i>Histoire de la culture et des arts tchèques 2 (C. Servant)</i>	2	13
TCH2B13A	<i>Littérature tchèque : histoire et analyse 4 (C. Servant)</i>	2	13
ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX et DISCIPLINAIRES		4	39
INF2B11A	Informatique 2	1	19,5
ECOTRA4	ENSEIGNEMENT TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE OU ARÉAL : 1 EC au choix:	3	19,5
	Linguistique		
LGE2B11A	Morphosyntaxe – M.-A. Moreaux, J. Deth Thach		
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage – H. Gérardin		
	Histoire et sociétés		
HIS2B02	Méthodologie de l'histoire 2 – B. Drweski		
ECO2B01D	Ethnologie religieuse comparée de l'Europe 2 – C. Zervudacki		
	Littératures, arts et cultures		
LIT2B03	Introduction à la théorie littéraire 2 – A. Prstojević		
HIS2B03	Histoire des idées en Europe – C. Folschweiller		
APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE, AREAL OU DE LANGUE : 1 EC au choix :		3	19,5
	Linguistique		
LGE2B11A	Morphosyntaxe – M.-A. Moreaux, J. Deth Thach <i>(si non choisi parmi les transversaux)</i>		
LGE2B02B	Sémantique et structuration du langage – H. Gérardin <i>(si non choisi parmi les transversaux)</i>		

Littératures, arts et cultures européens			
ECO2B01C	Cinémas de l'Est 2 – D. Lengyel		
HIS2B03	Histoire des idées en Europe – C. Folschweiller (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
LIT2B03	Introduction à la théorie littéraire 2 – A. Prstojević (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
ECO2B01E	Musiques d'Europe centrale et orientale – S. Sawas et M. Nitttis		
Histoire et sociétés européennes			
ECO2B01D	Ethnologie religieuse comparée de l'Europe 2 – C. Zervudacki (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
HIS2B02	Méthodologie de l'histoire 2 – B. Drweski (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)		
ECO2B01F	Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX ^e siècle 2 – É. Boisserie		
ECO2B03B	Histoire de l'espace Baltique-Mer noire au XIX ^e siècle 2 – B. Drweski		
ECO1B03F	Géopolitique de la mer Baltique 2 – C. Bayou		
ECO1B03C	Introduction aux études balkaniques 1 – B. Lory		
HEB2B05	Histoire du sionisme – R. Cohen-Muller		
HEB2B56	Histoire des Juifs d'Europe des prémises de la Shoah aux lendemains de la Seconde Guerre mondiale – A. Grynberg		
RUS2B19A	Histoire de la Russie-URSS au XX ^e siècle 2 – M.N.		
RUS2B05E	La question nationale après l'éclatement de l'URSS – M.N.		
TCH2B20	ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE : 1 EC	3	
SOR1B01A	1 EC au libre choix de l'étudiant, dont : Introduction aux langues sorabes (haut- et bas-sorabe) – R. Marti	3	26

L3 S5	LICENCE TCHEQUE 3^e ANNÉE - SEMESTRE 5	30	260
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		15	162,5
TCH3A10	Grammaire tchèque 5	2	39
TCH3A10A	<i>Grammaire tchèque 5 (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	19,5 19,5
TCH3A11	Pratique de la langue tchèque 5	9	78
TCH3A11A	<i>Traduction français-tchèque (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH3A11B	<i>Traduction littéraire tchèque-français (C. Servant)</i>	3	19,5
TCH3A11C	<i>Compréhension et expression orales tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 19,5
TCH3A12	Littérature et civilisation tchèques 5	4	45,5
TCH3A51A	<i>Littérature tchèque du XX^e siècle 1 (C. Servant)</i>	2	13
TCH3A12A	<i>Relations tchéco-slovaques par les textes (É. Boisserie, C. Servant)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	13 19,5
ECOTRA5	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE OU ARÉAL 1 EC au choix :	3	19,5
	Linguistique		
LGE3A01B	<i>Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe) – M.-A. Moreaux</i>		
LGE3A04	<i>Typologie générale des langues – A. Donabedian</i>		
	Littératures, arts et cultures		
LIT3A07	<i>Principes de théorie de la traduction – P. Bilos - suspendu en 2018/2019</i>		
LIT3A05	<i>Initiation à la littérature comparée – A. Kányádi</i>		
	Histoire et sociétés		
ECO3A02D	<i>Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 (1) – I. Gridan</i>		
ECO3A01D	<i>Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 1 – A. Slim</i>		
	Anthropologie et oralité		
LIT3A02	<i>Oralité : approches méthodologiques 1 – U. Baumgardt</i>		
	APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE, AREAL OU DE LANGUE : 1 EC au choix :	9	58,5
	Linguistique		
LGE3A01B	<i>Syntaxe (prérequis : Morphosyntaxe) – M.-A. Moreaux (si non choisi parmi les transversaux)</i>	3	19,5
LGE3A04	<i>Typologie générale des langues – A. Donabedian (si non choisi parmi les transversaux)</i>	3	19,5
LGE3A05	<i>Atelier de description linguistique 1 – A. Mardale</i>	3	19,5
-----	<i>Initiation à une autre langue de l'Inalco</i>	3	19,5
RUS3A05S	<i>Vieux slave et langues slaves – C. Le Feuvre</i>	3	19,5
	Littératures, arts et cultures européens		

LIT3A07	Principes de théorie de la traduction – P. Bilos (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>) - suspendu en 2018/2019	3	19,5
LIT3A05	Initiation à la littérature comparée – A. Kányádi (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
LIT3A06	Le roman européen au XX ^e siècle 1 – A. Prstojevic	3	19,5
LIT3A04	Littératures russe et européennes 1 – C. Géry	3	19,5
Histoire et sociétés européennes			
ECO3A02D	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 (1) – I. Gridan (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 1 – A. Slim (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A01E	L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 1 – É. Boisserie	3	19,5
ECO3A03B	Histoire de l'espace Baltique dans l'entre-deux-guerres 1 – B. Drweski	3	19,5
HEB2A52B	Histoire des Juifs d'Europe du début du xx ^e siècle aux conséquences de la Première Guerre mondiale – A. Grynberg	3	19,5
ECO3A08A	Introduction aux études finno-ougriennes 1 – E. Toulouze	3	19,5
RUS3A05H	La Russie et le monde 1 – M.N.	3	19,5
Anthropologie et oralités			
LIT3A02	Oralité : approches méthodologiques 1 – U. Baumgardt (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
ECO3A02C	Anthropologie balkanique – F. Bouchereau	3	19,5
TCH3A20	Enseignement d'ouverture : 1 EC au libre choix de l'étudiant	3	19,5

L3 S6	LICENCE TCHEQUE 3^e ANNÉE - SEMESTRE 6	30	260
ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX		15	162,5
TCH3B10	Grammaire tchèque 6	2	39
TCH3B10A	<i>Grammaire tchèque 6 (I. Šmilauer)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	19,5 19,5
TCH3B11	Pratique de la langue tchèque 6	9	78
TCH3B11A	<i>Traduction français-tchèque (I. Sinzelle-Poňavičová)</i>	3	19,5
TCH3B11B	<i>Traduction littéraire tchèque-français (C. Servant)</i>	3	19,5
TCH3B11C	<i>Compréhension et expression orales tchèques (I. Sinzelle-Poňavičová)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5 19,5
TCH3B12	Littérature et civilisation tchèque 6	4	45,5
TCH3B51A	<i>Littérature tchèque du XX^e siècle 2 : lecture et analyse de textes (C. Servant)</i>	2	13
TCH3B12B	<i>Histoire tchécoslovaque par les textes (E. Boisserie, C. Servant)</i> <i>Travaux personnels encadrés</i>	2	13 19,5
ECOTRA6	ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAL, DISCIPLINAIRE OU ARÉAL 1 EC au choix :	3	19,5
	Linguistique		
LGE3B05	Dynamique historique des langues – C. Le Feuvre		
LGE3B04	Dynamique des contacts de langues – M.C. Varol, M. Petrovic		
	Histoire et sociétés européennes		
ECO3B02D	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 (2) – I. Gridan		
ECO3B01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2 – A. Slim - <i>suspendu en 2018/2019</i>		
	Littératures, arts et cultures		
LIT3B03	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire – M. Vrinat-Nikolov		
LIT3B05	Littératures européennes – cours collectif		
	Anthropologie et oralité		
LIT3B02	Oralité : approches méthodologiques 2 – U. Baumgardt		
ECO3B02B	Oralités balkaniques - F. Bouchereau		
	APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE, AREAL OU DE LANGUE : 1 EC au choix :	9	58,5
	Linguistique		
LGE3B05	Dynamique historique des langues – C. Le Feuvre (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
LGE3B04	Dynamique des contacts de langues – M.C. Varol, M. Petrovic (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
LGE3B03	Atelier de description linguistique 2 – S. Gadjeva	3	19,5

-----	Initiation à une autre langue de l'Inalco	3	19,5
RUS3A05S	Vieux slave et langues slaves – C. Le Feuvre	3	19,5
SOR1B01A	Introduction aux langues sorabes (haut- et bas-sorabe) – R. Marti	3	26
Littératures, arts et cultures européens			
LIT3B03	Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire – M. Vrinat-Nikolov (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
LIT3B05	Littératures européennes – cours collectif (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
LIT3B06	Le roman européen au XX ^e siècle 2 – A. Prstojevic	3	19,5
LIT3B04	Littératures russe et européennes 2 – C. Géry	3	19,5
Histoire et sociétés européennes			
ECO3B02D	Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 (2) – I. Gridan (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
ECO3B01D	Économie, sociétés et institutions en Europe centrale et orientale 2 – A. Slim (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>) - suspendu en 2018/2019	3	19,5
ECO3B01E	L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 2 – É. Boisserie	3	19,5
HEB2B56B	Histoire des Juifs d'Europe des prémices de la Shoah aux lendemains de la Seconde Guerre mondiale – A. Grynberg	3	19,5
ECO3B08A	Introduction aux études finno-ougriennes 2 – E. Toulouze	3	19,5
RUS3B05H	La Russie et le monde 2 – M.N.	3	19,5
Anthropologie et oralités			
LIT3B02	Oralité : approches méthodologiques 2 – U. Baumgardt (<i>si non choisi parmi les transversaux</i>)	3	19,5
ECO3B02B	Oralités balkaniques – F. Bouchereau	3	19,5
TCH3B20	Enseignement d'ouverture : 1 EC au libre choix de l'étudiant	3	19,5
SOR1B01A	1 EC au libre choix de l'étudiant, dont : Introduction aux langues sorabes (haut- et bas-sorabe) – R. Marti	3	26

LES ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX

En deuxième et troisième année de licence (L2 et L3), il faut suivre obligatoirement au minimum deux enseignements transversaux disciplinaires, thématiques ou aréaux : un par semestre (à choisir dans une liste de cours).

—> Pour plus de précisions, se reporter à la brochure « Enseignements transversaux » disponible sur le site de l'Inalco.

Les étudiants sont libres de choisir les cours transversaux qui leur conviennent. Ils sont vivement encouragés à profiter de la richesse des enseignements de l'Inalco et à parfaire leur formation générale en fonction de leurs projets personnels et de leurs curiosités.

Un enseignement transversal n'implique aucun prérequis linguistique. Il est par principe ouvert à tous les étudiants inscrits dans un cursus de l'Inalco. Sauf exception, il est proposé dans une plage horaire spécifique.

Il existe trois types de cours transversaux :

- un enseignement **transversal « aréal »** dépasse les limites strictement définies d'une aire étudiée dans un cursus donné. On le reconnaît par un code de zone. Exemple : « Moyen orient et Maghreb » – code MOM ; « Europe » – code ECO.
- un enseignement **transversal « disciplinaire »** est lié à une discipline particulière des sciences humaines et sociales. On le reconnaît par un code disciplinaire. Exemple : « Géographie » – code GEO.
- un enseignement **transversal « thématique »** est lié à une question particulière (la « santé » par exemple), qui mobilise des connaissances disciplinaires et aréales variées.

Remarques :

Ces enseignements sont souvent communs à la L2 et la L3 ; il faut donc choisir en L3 un enseignement qui n'a pas été suivi en L2.

Les enseignements transversaux indiqués dans la présente brochure sont particulièrement recommandés aux étudiants des langues européennes.

Il convient de vérifier que le créneau horaire figurant sur l'emploi du temps est compatible avec celui des cours obligatoires (fondamentaux en particulier).

DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS DE TCHÈQUE

Modalités de contrôle des connaissances

Licence 1^{re} année

- TCH1A10A [S1] – Grammaire tchèque 1 (Ivan Šmilauer) 3 ECTS / 19h30

Prononciation et système graphique. Formes et fonctions du vocatif, de l'accusatif et du locatif singulier des substantifs et des adjectifs. Démonstratifs. Adjectifs possessifs. Introduction à la conjugaison.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques

- TCH1B10A [S2] – Grammaire tchèque 2 (I. Šmilauer) 3 ECTS / 19h30

Formes et fonctions du génitif, de l'instrumental et du datif singulier des substantifs et des adjectifs. Compléments circonstanciels de lieu et de temps. Classification détaillée de la conjugaison. Prétérit. Déclinaison des pronoms personnels au singulier.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques

- TCH1A10B [S1] – Grammaire tchèque appliquée 1 (I. Šmilauer) 3 ECTS / 19h30

Mise en pratique des points de grammaire abordés en TCH1A10A : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec exercices pratiques

- TCH1B10B [S2] – Grammaire tchèque appliquée 2 (I. Šmilauer) 3 ECTS / 19h30

Mise en pratique des points de grammaire abordés en TCH1B10A : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec exercices pratiques

- TCH1A10C et TCH1B10C [S1&S2] – Orthoépie tchèque / laboratoire (Ilona Sinzelle-Poňavičová) 3 ECTS / 13h (S 1), 3 ECTS / 13h (S 2)

Exercices de prononciation des phonèmes tchèques. Dictées et lectures. Entraînement à la reconnaissance des correspondances graphème / phonème difficiles.

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : examen consistant en une dictée et une lecture

- TCH1A11A et TCH1B11A [S1&S2] – Étude du vocabulaire tchèque 1 et 2 (I. Sinzelle-Poňavičová) 3 ECTS / 13h (S1), 3 ECTS / 13h (S2)

Apprentissage du nouveau vocabulaire regroupé à chaque fois autour d'un thème. Réflexion collective autour de la logique de la formation des mots propre à la langue tchèque.

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : examen écrit sur le vocabulaire travaillé en cours

- TCH1A11B et TCH1B11B [S1&S2] – Entraînement à la traduction élémentaire tchèque 1 et 2 (I. Sinzelle-Poňavičová) 3 ECTS / 19h30 (S1), 3 ECTS / 19h30 (S2)

Exercices de traduction dans les deux sens (version & thème), afin de perfectionner la grammaire et le vocabulaire appris en cours. Entraînement à la compréhension des mécanismes d'organisation des énoncés propres au tchèque (perspective fonctionnelle de la phrase).

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : traduction sur table (version & thème) sans dictionnaire

- TCH1A11C et TCH1B11C [S1&S2] – Conversation tchèque 1 et 2 (I. Sinzelle-Poňavičová) 3 ECTS / 19h30 (S1), 3 ECTS / 19h30 (S2)

Exercices de conversation (niveau élémentaire). Activités diverses destinées à fixer et approfondir la grammaire et le vocabulaire appris en cours.

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : examen écrit et oral sur les thèmes abordés en cours

- TCH1A51A et TCH1B51A [S1&S2] – Géographie des pays tchèques et slovaque

Zuzana Loubet del Bayle

2 ECTS / 13 h (S1), 2 ECTS / 13h (S2)

Cet enseignement consiste en une introduction à la géographie physique, démographique et économique de la République tchèque et permet d'envisager sa situation géopolitique en Europe centrale. L'enseignement s'appuie sur l'actualité et sur des documents (cartes, graphiques, tableaux statistiques...). Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : revue de presse et devoir sur table (questions de cours, travail sur carte et dissertation).

- TCH1A12A et TCH1B12A [S1&S2] – Histoire des Pays tchèques des origines au XIX^e siècle 1 et 2 (Étienne Boisserie)

2 ECTS / 13 h (S1), 2 ECTS / 13h (S2)

[S1] Ce cours aborde la constitution progressive du royaume tchèque, les principales caractéristiques des évolutions politiques, économiques et intellectuelles de la période médiévale, le phénomène hussite et ses effets. Dans un deuxième temps, il traite de la période Habsbourg, de l'évolution des questions religieuses et politiques avant la Guerre de Trente ans. Dans un troisième temps, il est consacré à l'étude de la période qui suit la bataille de la Montagne blanche (1620), aux transformations institutionnelles, économiques et sociales induites par la Guerre de Trente ans.

[S2] Cette partie du cours aborde la période des réformes du XVIII^e siècle et leurs effets en Pays tchèques, la période des guerres révolutionnaires et napoléoniennes et les grandes caractéristiques des transformations politiques, culturelles et sociales des Pays tchèques au cours de la période de l'éveil national. Il se conclut par l'étude de la révolution de 1848-1849.

Enseignements ne nécessitant pas de prérequis de langue

→ *Modalités d'évaluation (S1 et S2)* : contrôle continu et contrôle final

- TCH1A51C et TCH1B51C [S1&S2] – Littérature tchèque : histoire et analyse 1 et 2

(Catherine Servant)

2 ECTS / 13 h (S1), 2 ECTS / 13h (S2)

Cours d'introduction à la littérature tchèque des XIX^e et XX^e siècles conjuguant une approche d'histoire littéraire et une analyse d'extraits choisis, accompagnés de traductions vers le français ou d'autres langues. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation (S1)* : commentaire oral d'un texte préparé à la maison (avec traduction française)

→ *Modalités d'évaluation (S2)* : examen écrit sur la base d'un ou plusieurs texte(s) simple(s) préalablement étudié(s) en cours : questions de cours ayant trait à l'œuvre et à l'histoire littéraire dans laquelle elle s'inscrit ; explication de texte ; traduction simple

* * * * *

Licence 2^e année

- TCH2A10A [S3] – Grammaire tchèque 3 (I. Šmilauer)

4 ECTS / 19h30

Aspect verbal (formes, emploi, étude contrastive). Nominatif, accusatif et génitif pluriel des substantifs et des adjectifs. Expressions de quantité. Interrogation, pronoms et adverbess interrogatifs. Futur. Impératif.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques

- TCH2B10A [S4] – Grammaire tchèque 4 (I. Šmilauer)

4 ECTS / 19h30

Locatif, instrumental et datif pluriel des substantifs et des adjectifs. Pronoms personnels au pluriel. Conditionnel et expression de condition. Adjectifs d'appartenance. Comparatif des adjectifs et des adverbess.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques

- TCH2A11A et TCH2B11A [S3&S4] – Expression orale et conversation tchèques

(I. Sinzelle-Poňavičová)

3 ECTS / 26h (S3), 3 ECTS / 26h (S4)

Exercices de conversation (niveau intermédiaire). Activités diverses destinées à fixer et approfondir la grammaire et le vocabulaire appris en cours.

→ *Modalités d'évaluation (S3 et S4)* : examen écrit et oral sur les thèmes abordés en cours

- **TCH2A11B et TCH2B11B [S3&S4] – Lecture et explication de textes tchèques**
(I. Sinzelle-Poňavičová), 3 ECTS / 19h30 (S3), 3 ECTS / 19h30 (S4)
 Lecture et analyse lexicale et grammaticale des différents types de textes publiés en tchèque. Entraînement à la reconnaissance des mots dans un texte où tout le vocabulaire n'est pas connu. Approfondissement de la réflexion autour des principes de la formation des mots et des mécanismes destinés à organiser les énoncés.
 → *Modalités d'évaluation (S3 et S4) : examen écrit : questionnaire et commentaire*
- **TCH2A12A [S3] – Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français** **(I. Šmilauer) 2 ECTS / 13h**
 Exercices de traduction-version orientés vers l'application des points de grammaire abordés en TCH2A10A.
 → *Modalités d'évaluation : test écrit avec exercices de traduction*
- **TCH2B12A [S4] – Entraînement à la traduction élémentaire tchèque-français** **(I. Šmilauer) 2 ECTS / 13h**
 Exercices de traduction-version orientés vers l'application des points de grammaire abordés en TCH2A10A.
 → *Modalités d'évaluation : test écrit avec exercices de traduction*
- **TCH2A12B [S3] – Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque**
(I. Šmilauer) 2 ECTS / 19h30
 Exercices de traduction-thème orientés vers l'application des points de grammaire abordés en TCH2B10A.
 → *Modalités d'évaluation : test écrit avec exercices de traduction*
- **TCH2B12B [S4] – Entraînement à la traduction élémentaire français-tchèque**
(I. Šmilauer) 2 ECTS / 19h30
 Exercices de traduction-thème, orientés vers l'application des points de grammaire abordés en TCH2B10A.
 → *Modalités d'évaluation : test écrit avec exercices de traduction*
- **TCH2A13B [S3] – Histoire des Pays tchèques du XIX^e siècle à 1918**
- **TCH2B13B [S4] – Histoire de la Tchécoslovaquie**
(É. Boisserie) 2 ECTS / 13 h (S3), 2 ECTS / 13h (S4)
 [S3] Le cours est divisé en deux grandes parties. Le premier semestre est consacré à l'évolution politique, sociale, économique et culturelle des Pays tchèques après les révolutions de 1848-1849 et jusqu'à la Première Guerre mondiale. Il s'efforce de souligner les dynamiques internes et les interactions avec le centre viennois dans une perspective d'étude de la relation germano-tchèque dans la dernière partie de la période habsbourgeoise. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
 [S4] Le second semestre est consacré à l'étude de l'histoire tchécoslovaque dans les grands temps de son évolution : l'Entre-deux-guerres (structure de l'État, dynamiques et problèmes internes, situation diplomatique notamment), l'évolution des deux territoires (Protectorat de Bohême-Moravie et État slovaque) au cours de la Deuxième Guerre mondiale, sortie de guerre (1945-1948), période socialiste (jusqu'en 1989), changement de régime et reconfiguration sociale et politique.
 Enseignements ne nécessitant pas de prérequis de langue.
 → *Modalités d'évaluation : contrôle continu et contrôle final*
- **TCH2A51B [S3] – Histoire de la culture et des arts tchèques 1**
(I. Sinzelle-Poňavičová) 2 ECTS / 13 h
 Ce cours consiste en une introduction à l'histoire de la culture tchèque du IX^e au XVIII^e siècle. La réflexion portera notamment sur les axes suivants : la place de la langue vernaculaire dans la culture à travers les siècles ; le centre et la périphérie ; l'architecture et le paysage. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
 → *Modalités d'évaluation : examen final (dissertation)*

- TCH2B51B [S4] – Histoire de la culture et des arts tchèques 2

(C. Servant)

2 ECTS / 13 h

Traitement d'une question d'histoire culturelle tchèque au long des XIX^e et XX^e siècles (approche thématique). Exemples de thèmes traités : histoire des institutions culturelles tchèques ; relations culturelles franco-tchèques ; les arts et la culture tchèque du XIX^e siècle face à « l'étranger »... Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation* : exposé oral – commentaire de texte et / ou de documents

- TCH2A13A et TCH2B13A [S3&S4] – Littérature tchèque : histoire et analyse 3 et 4

(C. Servant)

2 ECTS / 13 h (S3), 2 ECTS / 13h (S4)

Cours d'histoire générale de la littérature tchèque des XIX^e et XX^e siècles. Lectures, analyses et traductions étayées par une inscription dans l'histoire littéraire et des éléments de critique et d'esthétique. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation (S3)* : commentaire oral d'un texte (nouvelle, poème...) préparé à la maison

→ *Modalités d'évaluation (S4)* : examen écrit sur la base d'un ou plusieurs texte(s) préalablement étudié(s) en cours : questions de cours ayant trait à l'œuvre et à l'histoire littéraire dans laquelle elle s'inscrit ; explication de texte ; traduction simple

* * * * *

Licence 3^e année

- TCH3A10A [S5] – Grammaire tchèque 5 (I. Šmilauer)

2 ECTS / 19h30

Constructions passives. Propositions relatives. Discours direct et indirect. Revue de la dérivation. Adjectifs et substantifs verbaux. Classification des compléments circonstanciels.

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques.

- TCH3B10A [S6] – Grammaire tchèque 6 (I. Šmilauer)

2 ECTS / 19h30

Équivalents du subjonctif. Constructions participiales et infinitives. Moyens de coordination. Stratification de la langue tchèque (tchèque littéraire, tchèque commun, dialectes).

→ *Modalités d'évaluation* : test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques

- TCH3A11A et TCH3B11A [S5&S6] – Traduction français-tchèque

(I. Sinzelle-Poňavičová)

3 ECTS / 19h30 (S5), 3 ECTS / 19h30 (S6)

Traduction de divers textes du français vers le tchèque avec et sans le dictionnaire. Approfondissement des mécanismes difficiles à assimiler (accord morphologique à l'intérieur des parties du discours, ordre des mots dans la phrase et perspective fonctionnelle, fonctionnement des phrases contenant un nombre dans le sujet, nuances pragmatiques et stylistiques, etc.).

→ *Modalités d'évaluation (S5 et S6)* : traduction sur table du français vers le tchèque avec et sans le dictionnaire

- TCH3A11B et TCH3B11B [S5&S6] – Traduction littéraire tchèque-français

(C. Servant)

3 ECTS / 19h30 (S5), 3 ECTS / 19h30 (S6)

Pratique de la traduction littéraire du tchèque vers le français. Participation des étudiants à un projet de traduction commun, sous forme d'atelier portant sur une œuvre littéraire du XIX^e ou du XX^e siècle.

→ *Modalités d'évaluation (S5)* : traduction sur table d'un texte littéraire du tchèque vers le français

→ *Modalités d'évaluation (S6)* : traduction d'un texte littéraire de plusieurs pages, réalisée à la maison pendant le semestre

- TCH3A11C et TCH3B11C [S5&S6] – Compréhension et expression orales tchèques

(I. Sinzelle-Poňavičová)

3 ECTS / 19h30 (S5), 3 ECTS / 19h30 (S6)

Exercices de compréhension et d'expression orales à partir d'extraits de films tchèques. Familiarisation avec les différences fondamentales entre le tchèque standard (*spisovná čeština*) et le tchèque commun (*obecná čeština*).

→ *Modalités d'évaluation (S5 et S6)* : examen écrit et oral sur les thèmes abordés en cours

- **TCH3A51A et TCH3B51A [S5&S6] – Littérature tchèque du XX^e siècle 1 et 2**

(C. Servant)

2 ECTS / 13 h (S5), 2 ECTS / 13h (S6)

Cours d'histoire générale de la littérature tchèque de la fin du XIX^e siècle (« Česká Moderna ») à la II^e Guerre mondiale. Éléments de littérature comparée. Lectures, analyses, traductions (poésie, prose, essai, manifestes). Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation (S5)* : commentaire oral d'un texte (nouvelle, poème...) préparé à la maison

→ *Modalités d'évaluation (S6)* : examen écrit consistant en un commentaire de texte *ou* une dissertation sur un thème lié au cours

- **TCH3A12A [S5] – Relations tchéco-slovaques par les textes**

(É. Boisserie, C. Servant)

2 ECTS / 13 h

Étude des relations historiques, littéraires et culturelles tchéco-slovaques avant la création de l'État commun (1918). Analyse des phases distinctes marquant les rapports évolutifs entre deux histoires et deux cultures unies par des liens « au-dessus de la moyenne ». Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.

→ *Modalités d'évaluation* : contrôle continu

- **TCH3B12B [S6] – Histoire tchécoslovaques par les textes**

(É. Boisserie, C. Servant)

2 ECTS / 13 h

Ce cours aborde les grands temps qui scandent l'histoire commune tchécoslovaque dans leurs dimensions culturelle, sociale et politique. Les textes qui illustrent et documentent ce cours sont proposés en langue française pour les étudiants non tchécophones ou non slovacophones.

→ *Modalités d'évaluation* : contrôle continu

* * * * *

